

## Język łączy – niwelowanie barier językowych, jako klucz do zacieśniania współpracy w Euroregionie Pomerania

### Sprache verbindet – Abbau sprachlicher Barrieren als Schlüssel für eine engere Zusammenarbeit in der Euroregion Pomerania



#### Kernbotschaft

Durch den Abbau von Sprachbarrieren können auf lange Sicht grenzüberschreitende Kontakte gefestigt und intensiviert werden. Eine gemeinsame Sprache ebnet den Weg für eine Verbesserung der Zusammenarbeit in unserem Verflechtungsraum und dient der Entwicklung des gemeinsamen Lebens- und Wirtschaftsraumes.

#### Kurzbeschreibung des Vorhabens

Enge städtepartnerschaftliche Kontakte und ein intensiver Austausch haben für die Entwicklung der Universitäts- und Hansestadt Greifswald von jeher eine bedeutsame Position eingenommen. Diese Tradition gilt es zu bewahren.

Szczecin und Greifswald pflegen seit 1996 eine intensive Freundschaft, die 2010 durch eine Städtepartnerschaft gefestigt wurde. Über viele Jahre konnte eine rege Zusammenarbeit in nahezu allen gesellschaftlichen Bereichen aufgebaut werden. Die Zusammenarbeit soll in den folgenden Jahren nun auch in Teilbereichen der Verwaltung intensiviert werden. Zudem entwickelt sich Greifswald stetig mehr zu einem Anlaufpunkt für polnische Bürger (als touristisches Ziel, als Studienort), was den Bedarf an polnischen Sprachkenntnissen im täglichen Miteinander erhöht. Um einen vertrauteren, engeren und toleranteren Umgang miteinander zu ermöglichen, ist das Ziel dieses Projektes der Abbau sprachlicher Barrieren als Beginn für eine Intensivierung der städtepartnerschaftlichen Verbindung auf Ebene der

#### Główne przesłanie

Nivelowanie barier językowych umożliwia, w długoterminowej perspektywie, umacnianie i intensyfikowanie kontaktów transgranicznych. Wspólny język toruje drogę dla ulepszania współpracy w naszej przenikającej się przestrzeni oraz służy rozwijaniu wspólnej przestrzeni gospodarczej i życiowej.

#### Krótki opis przedsięwzięcia

Bliskie kontakty pomiędzy miastami partnerskimi oraz intensywna wymiana odgrywają już od dawna istotną rolę w rozwoju Uniwersyteckiego i Hanzeatyckiego Miasta Greifswald. Należy podtrzymać tę tradycję.

Szczecin oraz Greifswald od 1996 r. pielęgnują intensywną przyjaźń, która w roku 2010 została umocniona porozumieniem o współpracy partnerskiej pomiędzy miastami. Przez te wszystkie lata udało się nawiązać bardzo ścisłą współpracę obu miast niemalże we wszystkich obszarach życia społecznego. W najbliższych latach współpraca będzie intensyfikowana w wielu obszarach jednostek administracyjnych. Ponadto Greifswald staje się również centralnym punktem dla wielu Polaków, co zwiększa zapotrzebowanie na znajomość języka polskiego we wspólnym życiu codziennym. Mając na względzie zacieśnianie oraz rozbudowywanie stosunków opartych na tolerancji i wzajemnym zaufaniu, przygotowano niniejszy projekt, którego celem jest niwelowanie barier językowych, dające początkiem szerszej intensyfikacji współpracy na



Verwaltungen.

In einem ersten Schritt ist die Durchführung eines Sprachkurses für die Mitarbeitenden der Stadt Greifswald geplant, der Anfang 2019 beginnen soll. Ziel des Kurses ist es, erste Grundkenntnisse der polnischen Sprache zu erwerben sowie ein erstes Kennenlernen der polnischen Kultur. Die Kurse sollen wöchentlich über 15 Wochen durchgeführt werden.

Parallel zu den Sprachkursen in Greifswald führt die Partnerstadt Szczecin Anfang 2019 ebenfalls Sprachkurse für die polnischen Mitarbeiter durch, die ihre Kenntnisse der deutschen Sprache erweitern möchten. In regelmäßigen Abständen sind Treffen der Teilnehmer beider Stadtverwaltungen abwechselnd in Greifswald und in Szczecin geplant. Diese Treffen sollen dem gegenseitigen Kennenlernen dienen und darüber hinaus soll das Erlernte in Alltagssituationen zur Anwendung kommen, sowie mit gemeinsamen Aktivitäten verbunden werden. Nach erfolgreicher Durchführung soll ein weiterer Sprachkurs folgen.

#### Links / Linki

- <https://www.greifswald.de/de/verwaltung-politik/rathaus/staedtepartnerschaften-und-internationale-kontakte/Szczecin/>
- [http://www.szczecin.pl/chapter\\_59235.asp?soid=18AF207C10F2455E9627DD9E09EC42DD](http://www.szczecin.pl/chapter_59235.asp?soid=18AF207C10F2455E9627DD9E09EC42DD)

#### Einreicher und Kontaktperson / Zgłaszający i osoba do kontaktu

Universitäts- und Hansestadt Greifswald  
0.1.1.0 Büro des Oberbürgermeisters  
Markt  
17489 Greifswald (DE-MV)  
Frau Katharina Scheiber  
[europa@greifswald.de](mailto:europa@greifswald.de)  
Tel. +49 3834 8536 1109

#### Projektpartner

Universitäts- und Hansestadt Greifswald

#### Projektphase / Etap rozwoju projektu

laufend / w trakcie wdrażania

poziomie miejskiej administracji.

Pierwszym krokiem prowadzącym do tego celu jest przeprowadzenie kursów językowych dla pracowników Miasta Greifswald, które rozpoczną się na początku 2019 r. Celem tych kursów jest osiągnięcie podstawowej znajomości języka polskiego oraz zaznajomienie uczestników z polską kulturą. Kursy odbywać się będą tygodniowo przez 15 tygodni.

Równolegle do kursów językowych prowadzonych w Greifswaldzie, Miasto Szczecin zorganizuje kursy języka niemieckiego dla swoich pracowników, którzy chcą pogłębić znajomość języka niemieckiego. Kursy rozpoczną się na początku 2019 r. Ponadto zaplanowane są spotkania pracowników obu administracji, odbywające się na zmianę w Greifswaldzie i w Szczecinie. Celem tych spotkań będzie wzajemne poznanie się i możliwość sprawdzenia nabytej wiedzy w praktycznych sytuacjach dnia codziennego i w ramach wycieczek. Po zakończeniu pierwszej tury kursów zaplanowane jest przeprowadzenie kolejnych kursów językowych.

#### Partnerzy projektu

Gmina Miasto Stettin

#### Förderung / Wsparcie finansowe INTERREG

-